



B1.30 Congés et jours fériés

- Demander un congé oralement et par écrit
- Expliquez les raisons de demander un congé (personnel, médical, familial, etc.).
- Expressions liées aux vacances, aux horaires de travail et aux demandes de congé.

La demande de congé	<i>(Urlaubsantrag)</i>	Cumuler des jours de congé	<i>(Urlaubstage ansammeln)</i>
Le congé payé	<i>(Bezahlter Urlaub)</i>	Prendre des vacances	<i>(Urlaub nehmen)</i>
Le congé sans solde	<i>(Unbezahlter Urlaub)</i>	Demander la permission	<i>(Um Erlaubnis bitten)</i>
L'autorisation d'absence	<i>(Abwesenheitsgenehmigung)</i>	Justifier son absence	<i>(Seine Abwesenheit begründen)</i>
La journée de congé	<i>(Urlaubstag)</i>	Prévenir son manager à l'avance	<i>(Seinen Vorgesetzten im Voraus informieren)</i>
Le congé parental	<i>(Elternzeit)</i>	Assurer le remplacement	<i>(Für die Vertretung sorgen)</i>
Le jour férié	<i>(Feiertag)</i>	Pour raisons personnelles	<i>(Aus persönlichen Gründen)</i>
Le jour ouvré	<i>(Arbeitstag)</i>	Pour raisons médicales	<i>(Aus medizinischen Gründen)</i>
L'imprévu	<i>(Unvorhergesehenes Ereignis)</i>	Pour raisons familiales	<i>(Aus familiären Gründen)</i>
Le certificat médical	<i>(Krankschreibung)</i>	Être en arrêt maladie	<i>(Krankschrieben sein)</i>
L'arrêt de travail	<i>(Arbeitsunfähigkeitsbescheinigung)</i>	Demander le télétravail	<i>(Homeoffice beantragen)</i>
La récup	<i>(Ausgleichstag)</i>		

1. Scannen Sie den QR-Code, um das Video anzusehen, oder lesen Sie den Text. (QR: Audio)

En France, le **congé paternité** est prévu pour le père ou le second parent après une naissance. Il dure *vingt-huit* jours : *sept* jours sont obligatoires, et le reste peut être pris dans les six mois. Il faut **prévenir son employeur** un mois avant, et il ne peut pas refuser. Après la naissance, on envoie l'acte à **l'Assurance maladie**. Pendant cette période, une **indemnité** journalière est versée.



In Frankreich ist der **Vaterschaftsurlaub** für den Vater oder den zweiten Elternteil nach einer Geburt vorgesehen. Er dauert *achtundzwanzig* Tage: *sieben* Tage sind verpflichtend, und der Rest kann innerhalb von sechs Monaten genommen werden. Man muss **den Arbeitgeber informieren** – einen Monat vorher –, und er kann nicht ablehnen. Nach der Geburt schickt man die Urkunde an **die Krankenversicherung**. Während dieser Zeit wird eine tägliche **Entschädigung** gezahlt.

1. Qui peut prendre le congé paternité ?
 - a. Le père ou le second parent
 - b. Seulement les personnes mariées
 - c. Uniquement la mère, après le congé maternité
 - d. Seulement les salariés en CDI
2. Quelle est la règle pour les premiers jours du congé après la naissance ?
 - a. Ils doivent être pris avant la naissance
 - b. Ils sont facultatifs et peuvent être pris plus tard
 - c. Ils sont obligatoires juste après la naissance
 - d. Ils sont remplacés par des jours fériés

1-a-2-c

2. Grammatik: Das gesprochene Französisch

Es gibt manchmal Unterschiede zwischen dem gesprochenen Französisch und dem geschriebenen Französisch.



1. Manche Laute verändern sich und werden mündlich vereinfacht: "Il y'a" -> "Y'a"; "Tu as" -> "T'as"; "Je suis -> "J'suis"/"Chuis"; "Je ne sais pas" -> "J'sais pas"/"Chais pas".
2. Die Verneinung "ne" verschwindet mündlich oft: je ne sais pas -> j'sais pas.
3. Manche Laute werden nicht immer ausgesprochen. Beispiel: Je vais demander la permission -> "J'vais d'mander la permission."; Il prend des vacances -> "I(l) prend des vacances."; Il faut prévenir le manager -> "Faut prévenir le manager."

Mot à l'oral (Wort in der gesprochenen Sprache)

Exemple (Beispiel)

Euh...	Euh... je demande un congé demain. (<i>Äh... ich beantrage morgen frei.</i>)
Ben / Bah	Ben, je prends un congé payé. (<i>Ähm, ich nehme bezahlten Urlaub.</i>)
Alors...	Alors, je vois mon manager demain. (<i>Also, ich sehe meinen Manager morgen.</i>)
Du coup	J'ai un imprévu, du coup je pars. (<i>Ich habe etwas Unvorhergesehenes, deshalb gehe ich.</i>)
En fait	En fait, je suis en arrêt maladie. (<i>Eigentlich bin ich krankgeschrieben.</i>)
Genre	Genre, je prends deux jours de congé. (<i>So, ich nehme zwei Tage frei.</i>)
Quoi ?!	Quoi ?! Tu pars en congé maintenant ? (<i>Was?! Du gehst jetzt in Urlaub?!</i>)
Ah bon ?	Ah bon ? Tu es en arrêt maladie ? (<i>Ach so? Du bist krankgeschrieben?!</i>)
Bon...	Bon... je demande un jour de congé. (<i>Also... ich beantrage einen Tag frei.</i>)
Sérieux ?!	Sérieux ?! Tu refuses le congé ? (<i>Echt?! Du lehnt den Urlaub ab?!</i>)

Korrigiere den Fehler

1. Je ne sais pas, je vais demander demain.

Ich weiß nicht, ich werde morgen fragen.

2. J'ai demandé un congé, de coup mon manager valide.

Ich habe Urlaub beantragt, deswegen bestätigt mein Manager.

1. *J'sais pas, j'avais demander demain.* **2.** *J'ai demandé un congé, du coup mon manager valide.*

3.Übungen

1. Ordnen Sie jedes Wort seiner Definition zu.

- | | |
|--------------------------|---|
| a. une demande de congé | 1. À l'oral: «J'suis en arrêt» - être absent pour raisons médicales. |
| b. un imprévu | 2. À l'oral: «Y'a un imprévu» - événement non prévu qui change le planning. |
| c. être en arrêt maladie | 3. Message adressé au manager pour demander une absence au travail. |



a-3 b-2 c-1

2. Interne Notiz – Urlaubsanträge vor dem Sommer (QR: Audio)



Fülle die Lücken aus: jours fériés, demande de congé, imprévu, certificat médical, arrêt de travail, autorisation d'absence

Dans plusieurs équipes, les demandes de congés augmentent avant les vacances d'été. Pour organiser le travail, les RH rappellent que toute (1) _____ payé doit être déposée au moins deux semaines à l'avance et validée par le manager. En cas d' (2) _____, une (3) _____ peut être accordée si le service reste couvert.

Les (4) _____ ne sont pas déduits si vous ne travaillez pas ce jour-là, mais ils peuvent modifier le planning. Pour une absence pour raisons médicales, il faut envoyer un (5) _____ sous 48 heures et préciser si vous êtes en (6) _____. Si vous avez des jours de récup, vous pouvez aussi les utiliser, selon les besoins de l'équipe.

In mehreren Teams nehmen die Urlaubsanträge vor den Sommerferien zu. Um die Arbeit zu organisieren, erinnert die Personalabteilung daran, dass jeder Antrag auf bezahlten Urlaub mindestens zwei Wochen im Voraus eingereicht und vom Manager genehmigt werden muss. Im Falle eines unvorhergesehenen Ereignisses kann eine Abwesenheitsgenehmigung erteilt werden, wenn der Dienst weiterhin abgedeckt ist.

Feiertage werden nicht abgezogen, wenn Sie an diesem Tag nicht arbeiten, können aber den Dienstplan verändern. Bei einer Abwesenheit aus medizinischen Gründen muss innerhalb von 48 Stunden ein ärztliches Attest geschickt werden und es muss angegeben werden, ob Sie arbeitsunfähig sind. Wenn Sie Ausgleichstage haben, können Sie diese je nach Bedarf des Teams ebenfalls nutzen.

(1) demande de congé, (2) imprévu, (3) autorisation d'absence, (4) jours fériés, (5) certificat médical, (6) arrêt de travail

1. Comment pouvez-vous informer votre manager et l'équipe à l'avance pour demander un congé tout en garantissant la continuité du travail ? Donnez un exemple précis.

3. Hören Sie sich den Audioausschnitt an und wählen Sie die richtige Antwort aus. (QR: Audio)

- | | Wahr | Falsch |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Elle veut deux jours de congé la semaine prochaine pour aider sa sœur. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 2. Les jours demandés sont des jours fériés, donc elle n'a pas besoin de poser de congé. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 3. Elle propose de travailler en télétravail le vendredi si nécessaire. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
- 1-V 2-X 3-V



4. Wählen Sie die richtige Lösung

1. Mon manager exige que _____ avant de partir. *(Mein Manager verlangt, dass ich die Abwesenheitsgenehmigung beantragt habe, bevor ich gehe.)*
- a. j'aie demandé l'autorisation d'absence
 - b. j'aie demander l'autorisation d'absence
 - c. j'avais demandé l'autorisation d'absence
 - d. j'ai demandé l'autorisation d'absence
2. Il est important que _____ par écrit pour justifier votre absence. *(Es ist wichtig, dass Sie den unbezahlten Urlaub schriftlich beantragt haben, um Ihre Abwesenheit zu rechtfertigen.)*
- a. vous ayez demandé le congé sans solde
 - b. vous aviez demandé le congé sans solde
 - c. vous soyez demandé le congé sans solde
 - d. vous avez demandé le congé sans solde
3. Pour raisons médicales, il faut que _____ ce week-end afin de reprendre lundi. *(Aus medizinischen Gründen muss ich mich dieses Wochenende ausgeruht haben, um am Montag wieder anzufangen.)*
- a. je me sois reposée
 - b. j'aie reposé
 - c. je me sois reposé
 - d. je me suis reposé
1. j'aie demandé l'autorisation d'absence 2. vous avez demandé le congé sans solde 3. je me sois reposé

5. Rollenspiel - Dialoge (QR: Audio)

Demander un jour pour imprévu

- Nora (saliée):** *Bonjour Monsieur Lemaire, désolée de vous appeler si tôt, j'ai un imprévu familial et je dois demander une autorisation d'absence pour cet après-midi. (Guten Morgen, Herr Lemaire, entschuldigen Sie, dass ich Sie so früh anrufe, ich habe ein familiäres unvorhergesehenes Ereignis und muss für heute Nachmittag eine Abwesenheitsgenehmigung beantragen.)*



M. Lemaire (manager): *D'accord, merci de prévenir. C'est bien pour raisons familiales ? Tu penses être absente seulement cet après-midi ?*
(In Ordnung, danke, dass Sie Bescheid geben. Ist es wegen familiärer Gründe? Denken Sie, dass Sie nur heute Nachmittag fehlen werden?)

Nora (salariée): *Oui, juste une demi-journée. Je peux transmettre le dossier client à Karim et rester joignable en télétravail pour les urgences.*
(Ja, nur einen halben Tag. Ich kann die Kundenakte an Karim übergeben und im Homeoffice für Notfälle erreichbar bleiben.)

M. Lemaire (manager): *Très bien. Envoie-moi une demande de congé par mail et mets Karim en copie pour formaliser la journée d'absence et le suivi.*
(Sehr gut. Schicken Sie mir eine Urlaubsanfrage per E-Mail und setzen Sie Karim in CC, um den Abwesenheitstag und die Weiterverfolgung zu formalisieren.)

Nora (salariée): *Parfait, je le fais tout de suite. Merci, je vous tiens au courant si la situation change.*
(Perfekt, das mache ich sofort. Danke, ich halte Sie auf dem Laufenden, falls sich die Situation ändert.)

1. Quelle solution Nora propose-t-elle pour assurer le remplacement et pourquoi est-ce important dans ce contexte ?
-

6. Sprechen: übersetzen und antworten (QR: KI+)

Je souhaiterais poser un jour de congé pour... / Est-ce que je peux reporter/prendre ce jour le... ? / Je vous préviens à l'avance pour organiser le remplacement.



1. Vous devez demander une journée de congé la semaine prochaine. Comment l'expliquez-vous à votre manager et quelle raison donnez-vous (personnelle, médicale ou familiale) ?
-
2. Après une semaine de vacances, un imprévu oblige votre équipe à modifier les plannings et vous devez reporter un jour de congé. Que proposez-vous à votre manager pour vous organiser et assurer la continuité du travail ?
-

7. Schreiben: E-Mail (QR: KI+)

Objet : Absence demain

Bonjour Alex,

J'ai vu ton message sur Teams : tu as un **imprévu** et tu risques d'être absent demain. Peux-tu me confirmer si tu demandes une **journée de congé** ou si tu préfères le **télétravail** ? Pour l'équipe, nous avons la réunion client à 10h et il faut **assurer le remplacement** pour le suivi des tickets.

Merci de me répondre avant 17h avec ta solution.

Sophie Martin

Responsable d'équipe



Schreibe eine passende Antwort: *Je confirme que je souhaite prendre une journée de congé le... pour raisons familiales. / Si possible, je peux travailler en télétravail (au moins le matin). / Pour assurer le remplacement, je propose que... / J'ai prévenu...*

Wichtige Verben

Demander (*bitten*)

Subjonctif passé

je/j'

aie demandé

tu

aies demandé

il/elle/on

ait demandé

nous

ayons demandé

vous

ayez demandé

ils/elles

aient demandé

Se reposer (*sich ausruhen*)

Subjonctif passé

me sois reposé(e)

te sois reposé(e)

se soit reposé(e)

nous soyons reposé(e)s

vous soyez reposé(e)s

se soient reposé(e)s